

# Teil I: Bücher und Kommentierungen

## A. Dissertation und Habilitationsschrift

### 1. Offene Tatbestände und Rechtspflichtmerkmale

Hamburg: Cram, de Gruyter & Co., 1959, 193 S. (Hamburger Rechtsstudien, Heft 47)  
2. unveränderte Auflage, Berlin: de Gruyter & Co., 1970, 193 S. (Hamburger Rechtsstudien, Heft 47)

#### *Übersetzung:*

- Teoría del tipo penal. Tipos abiertos y elementos del deber jurídico (Übersetzung ins Spanische durch Enrique Bacigalupo), Buenos Aires: Depalma, 1979, XI, 303 S.

### 2. Täterschaft und Tatherrschaft

Hamburg: Cram, de Gruyter & Co., 1963, XVI, 625 S. (Hamburger Rechtsstudien, Heft 50)  
2. Auflage, Hamburg: de Gruyter & Co., 1967, XVI, 661 S. (Hamburger Rechtsstudien, Heft 50)  
3. Auflage, Berlin, New York: de Gruyter, 1975, XVI, 644 S. (Hamburger Rechtsstudien, Heft 50)  
4. Auflage, Berlin, New York: de Gruyter, 1984, XVIII, 672 S.  
5. Auflage, Berlin, New York: de Gruyter, 1989, XX, 711 S.  
6. Auflage, Berlin, New York: de Gruyter, 1994, XX, 724 S.  
7. Auflage, Berlin, New York: de Gruyter, 2000, XXI, 764 S.  
8. Auflage, Berlin: de Gruyter, 2006, XXI, 820 S.  
9. Auflage, Berlin, Boston: de Gruyter, 2015, XXII, 860 S., auch als eBook. Seit November 2017 auch als Paperback erschienen  
10. Auflage, Berlin, Boston: de Gruyter, 2019, XXVII, 984 S., auch als eBook  
11. Auflage, Berlin, Boston: de Gruyter, 2022, XXVII, 986 S., auch als eBook

#### *Übersetzungen:*

- Autoría y dominio del hecho en Derecho Penal (Übersetzung der 6. Auflage ins Spanische durch Joaquín Cuello Contreras und José Luis Serrano González de Murillo) mit einem Vorwort von Manuel Cobo del Rosal, Madrid, Barcelona: Marcial Pons, 1998, 750 S.
- Autoría y dominio del hecho en Derecho Penal (Übersetzung der 7. Auflage ins Spanische durch Joaquín Cuello Contreras und José Luis Serrano González de Murillo) mit einem Vorwort von Manuel Cobo del Rosal und Claus Roxin, Madrid, Barcelona: Marcial Pons, 2000, 797 S.
- Autoría y dominio del hecho en Derecho Penal (Übersetzung der 9. Auflage ins Spanische durch Joaquín Cuello Contreras und José Luis Serrano González de Murillo) mit einem Vorwort der Übersetzer und einem Vorwort von Claus Roxin zur spanischen Ausgabe, Madrid/Barcelona/Buenos Aires/São Paulo: Marcial Pons, 2016, 797 S.
- Übersetzung der 10. Auflage ins Japanische (mit einem Vorwort von Claus Roxin) durch Nobuyuki Yoshida (Stand: 2021)

#### *Teilübersetzungen:*

- Voluntad de dominio de la accion mediante aparatos de poder organizados (Übersetzung des § 24 von „Täterschaft und Tatherrschaft“ ins Spanische durch Carlos Elbert), in: Doctrina Penal, Nr. 31, Juli-September 1985, Buenos Aires: Depalma, 1985, S. 388-411
- *Abschnitt Organisationsherrschaft* wird übersetzt von Reyes Alvarado und Orozco Lopez, Universität Externado, Kolumbien (Stand: Mai 2019)

## B. Lehrwerke

### 3. **Strafrecht, Allgemeiner Teil, Band I, Grundlagen – Der Aufbau der Verbrechenslehre**

München: C. H. Beck, 1992, XXXI, 737 S.

2. Auflage, München: C. H. Beck, 1994, XXXI, 957 S.

3. Auflage, München: C. H. Beck, 1997, XXXIV, 987 S.

4. Auflage, München: C. H. Beck, 2006, XXXVI, 1136 S.

fortgeführt von Luís Greco:

5. Auflage, München: C. H. Beck, 2020, XXXV, 1249 S.

#### *Übersetzungen:*

- Derecho Penal, Parte General, Tomo I, Fundamentos. La Estructura de la Teoría del Delito (vollständige Übersetzung der 2. Auflage ins Spanische durch Diego-Manuel Luzón Peña, Miguel Díaz y García Conlledo und Javier de Vicente Remesal mit Anmerkungen der Übersetzer), Madrid: Editorial Civitas, S.A., 1997, 1071 S.
- Übersetzung ins Japanische in zwei Teilbänden:
  1. Teilband (§ 1 – § 13 der 3. Auflage), Übersetzung ins Japanische durch R. Hirano, S. Machino und Nobuyuki Yoshida, Tokio: Shinzansha-Verlag, 2003, 636 S.
  2. Teilband (§ 14 – § 24 der 4. Auflage), verantwortlicher Übersetzer Keiichi Yamanaka, Tokio: Shinzansha-Verlag, 2009, 798 S.
- Übersetzung der 3. Auflage ins Chinesische durch Shizhou Wang, China: Law Press, 2005, 788 S.
- Übersetzung der 5. Auflage ins Portugiesische, Spanische und Chinesische in Vorbereitung

#### *Teilübersetzungen:*

- Culpa e responsabilidade. Questões fundamentais da teoria da responsabilidade (Schuld und Verantwortlichkeit. Grundfragen der Lehre von der Verantwortlichkeit; Übersetzung des § 19 ins Portugiesische durch Maria da Conceição Valdágua), in: Revista Portuguesa de Ciência Criminal, 1991, Heft 4, S. 503-541  
auch als Sonderdruck erschienen
- Übersetzung des Inhaltsverzeichnisses und der §§ 1 und 2 der 1. Auflage ins Japanische durch Nobuyuki Yoshida (mit einleitender Bemerkung des Übersetzers), in: Toin Law Review, Vol. 1, No. 1, September 1994, S. 165-217
- Problemi fondamentali della teoria dell'illecito (Grundfragen der Unrechtslehre, Übersetzung des § 14 der 2. Auflage ins Italienische durch Stefano Fiore), in: Antigiuridicità e cause di giustificazione, 1996
- Übersetzung des § 7 der 1. Auflage ins Japanische durch Nobuyuki Yoshida, in: Toin Law Review, Vol. 2, No. 2, März 1996, S. 45-91
- Übersetzung des § 10 der 1. Auflage ins Japanische durch Nobuyuki Yoshida (mit einleitender Bemerkung des Übersetzers), in: Toin Law Review, Vol. 3, No. 1, Sept. 1996, S. 175-246
- Übersetzung von § 11 der 1. Auflage ins Japanische durch Hisatoshi Matsubara, in: Toin Law Review, Vol. 3, No. 2, März 1997, S. 91-160
- Übersetzung von § 12 I der 1. Auflage ins Japanische durch Kazuyoshi Nozaki, in: Toin Law Review, Vol. 4, No. 1, September 1997, S. 93-141
- Übersetzung von § 12 II und III der 1. Auflage ins Japanische durch Akio Suzuki, in: Toin Law Review, Vol. 4, No. 1, September 1997, S. 143-199
- Übersetzung von § 14 der 2. Auflage (mit einigen Auslassungen) ins Japanische durch Maki Fujisawa, in: Zeitschrift für Rechtswissenschaft der Sophia Universität
- La Ulterior Imputación al Tipo Objetivo (Übersetzung der Abschnitte § 11 B I) und La Imputación Objetiva en los Delitos Imprudentes (Übersetzung der Abschnitte § 24 A I-V)

der 2. Auflage, in: *La Imputación Objetiva en el Derecho Penal*, Übersetzung durch Manuel A. Abanto Vásquez (S. 89-158 und S. 159-186), Lima (Peru): IDEMSA, 1997, 190 S. (siehe auch unten Nr. 26)

**2. Auflage 2012:** *La imputación al Tipo Objetivo* (Übersetzung des § 11) und *La Imputación Objetiva en los Delitos Imprudentes* (Übersetzung der Abschnitte A I-V des § 24) der 4. Auflage, Übersetzung durch Manuel A. Abanto Vásquez (S. 23-174 und S. 175-213), Lima (Peru): Editora Jurídica Grijley E.I.R.L., 2012, 358 S. (siehe auch unten Nr. 40)

- *Funcionalismo e imputação objetiva no direito penal* (Übersetzung des § 7 [S. 181-257] und der Rn. 1-119 des § 11 [S. 259-383] der 3. Auflage ins brasilianische Portugiesisch durch Luís Greco mit einer umfangreichen Einführung des Übersetzers [S. 1-181]), Rio de Janeiro, São Paulo: Renovar, 2002, XIV, 383 S.
- *Yasağa İlişkin Yanılma* (= Der Verbotsirrtum, Übersetzung des § 21 der 3. Auflage ins Türkische durch Osman İsfen), in: *Suç Politikası*, 2006, S. 243-276

#### **4. Strafrecht, Allgemeiner Teil, Band II, Besondere Erscheinungsformen der Straftat**

München: C. H. Beck, 2003, XXXII, 899 S.

(2. Auflage in Vorbereitung)

##### *Übersetzungen:*

- ins Japanische in zwei Teilbänden
  1. Teilband (§ 25 – § 29, mit einem Vorwort von Claus Roxin), verantwortlicher Übersetzer Keiichi Yamanaka, Tokio: Shinzansha-Verlag, 2011, 599 S.
  2. Teilband (§ 30 – § 33, mit einem Geleitwort von Claus Roxin), verantwortlicher Übersetzer Keiichi Yamanaka, Tokio: Shinzansha-Verlag, 2012, 605 S.
- ins Chinesische durch Shizhou Wang (Hauptübersetzer), Kai Wang, Dongyan Lao, Ying Wang, Jing Li, Xiaohui Xu, China: Law Press, 2013, 706 S.
- *Derecho Penal, Parte General, Tomo II, Especiales formas de aparición del delito*, Übersetzung ins Spanische durch Diego-Manuel Luzón Peña, José Manuel Paredes Castrañón, Miguel Díaz y García Conlledo und Javier de Vicente Remesal mit Anmerkungen der Übersetzer, Madrid: Civitas Thomson Reuters, 2014, 1069 S.

##### *Teilübersetzung:*

- *La delimitación entre autoría y la participación según el derecho Aleman* (Vorab-Übersetzung der Abschnitte § 25 A und B ins Spanische durch Manuel A. Abanto Vásquez), in: *Dogmática Penal y Política Criminal*, 1998

#### **5. Strafverfahrensrecht. Ein Studienbuch**

Von Eduard Kern, neubearbeitet von Claus Roxin

(in der Reihe: Juristische Kurz-Lehrbücher)

9., völlig neubearbeitete Auflage, München: C. H. Beck, 1969, XVII, 360 S.

10. Auflage, München: C. H. Beck, 1970, XVII, 372 S.

11. Auflage, München: C. H. Beck, 1972, XX, 402 S.

12. Auflage, München: C. H. Beck, 1974, XVI, 394 S.

13. Auflage, München: C. H. Beck, 1975, XVI, 394 S.

14. Auflage, München: C. H. Beck, 1976, XVI, 390 S.

15. Auflage, München: C. H. Beck, 1979, XVIII, 414 S.

16. Auflage, München: C. H. Beck, 1980, XVIII, 413 S.

17. Auflage, München: C. H. Beck, 1982, XVIII, 419 S.

18. Auflage, München: C. H. Beck, 1983, XVIII, 433 S.

19. Auflage, München: C. H. Beck, 1985, XIX, 454 S.

20. Auflage, München: C. H. Beck, 1987, XIX, 456 S.

21. Auflage, München: C. H. Beck, 1989, XIX, 467 S.

22. Auflage, München: C. H. Beck, 1991, XIX, 478 S.

23. Auflage, München: C. H. Beck, 1993, XX, 501 S.

- 24. Auflage, München: C. H. Beck, 1995, XXII, 522 S.
- 25. Auflage, München: C. H. Beck, 1998, XXII, 568 S.
- fortgeführt von Bernd Schönemann:
- 26. Auflage, München: C. H. Beck, 2009, XX, 519 S.
- 27. Auflage, München: C. H. Beck, 2012, XXV, 568 S.
- 28. Auflage, München: C. H. Beck, 2014, XXV, 566 S.
- 29. Auflage, München: C. H. Beck, 2017, XXV, 576 S.
- 30. Auflage, München: C. H. Beck, 2022, XXV, 620 S.

*Übersetzungen:*

- Übersetzung der 22. Auflage ins Japanische durch Nobuyuki Yoshida, 1992, IX, 748 S.
- Übersetzung der 24. Auflage ins Chinesische durch Li-Chi Wu, 1998, 797 S.
- Derecho procesal penal (Übersetzung der 25. Aufl. ins Spanische durch Gabriela E. Córdoba und Daniel R. Pastor), Buenos Aires: Editores del Puerto s.r.l., 2000, XVI, 601 S. mit einem Vorwort von Claus Roxin, S. XIII
- 3. Auflage 2006

*Teilübersetzung:*

- İspat hukukununun esasları (Übersetzung des § 15 der 25. Auflage ins Türkische durch Yener Ünver), in: İstanbul Ticaret Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi Yıl: 8 Güz 2005/2, S. 265-289

## 6. **Strafprozessrecht**

(Prüfe dein Wissen – Rechtsfälle in Frage und Antwort, Band 11)

- 3. Auflage, München, Berlin: C. H. Beck, 1967, X, 450 S.
- 4. Auflage, München: C. H. Beck, 1970, XII, 463 S.
- 5. Auflage, München: C. H. Beck, 1974, XVI, 456 S.
- 6. Auflage, München: C. H. Beck, 1975, XVI, 444 S.
- 7. Auflage, München: C. H. Beck, 1977, XVI, 450 S.
- 8. Auflage, München: C. H. Beck, 1980, XV, 447 S.
- 9. Auflage, München: C. H. Beck, 1982, XIII, 465 S.
- 10. Auflage, München: C. H. Beck, 1984, XIII, 480 S.
- 11. Auflage, München: C. H. Beck, 1986, XIV, 490 S.
- 12. Auflage, München: C. H. Beck, 1988, XVI, 504 S.
- 13. Auflage, München: C. H. Beck, 1991, XVI, 508 S.
- 14. Auflage, München: C. H. Beck, 1994, XVI, 519 S.
- 15. Auflage, München: C. H. Beck, 1997, XVI, 529 S.

fortgeführt von Hans Achenbach:

16. Auflage, München: C. H. Beck, 2006, 467 S.

fortgeführt von Hans Achenbach, Christian Jäger, Manfred Heinrich:

17., völlig neu bearbeitete Auflage, München: C. H. Beck, 2019, XIV, 385 S.

- Übersetzung der 16. Auflage ins Japanische durch Nobuyuki Yoshida, Verlag Seibundoh, 2017, 414 S.

## 7. **Strafrechtliche Klausurenlehre mit Fallrepetitorium**

Von Claus Roxin, Bernd Schönemann und Bernhard Haffke

Köln, Berlin, Bonn, München: Heymanns, 1973, XIV, 400 S.

2., völlig neubearbeitete Auflage, Köln, Berlin, Bonn, München: Heymanns, 1975, XIV, 415 S.

3., überarbeitete Auflage (Neubearbeitung von Bernd Schönemann und Bernhard Haffke), Köln, Berlin, Bonn, München: Heymanns, 1977, XIV, 408 S.

4., neubearbeitete und erweiterte Auflage (Neubearbeitung von Bernd Schönemann), Köln, Berlin, Bonn, München: Heymanns, 1982, XIV, 416 S.

8. **Entscheidungssammlung für junge Juristen, Strafrecht, Allgemeiner Teil**  
Ausgewählte Entscheidungen mit erläuternden Anmerkungen  
München: C. H. Beck, 1973, XIII, 220 S.  
2., völlig neubearbeitete Auflage, München: C. H. Beck, 1984, XVII, 308 S.
9. **Höchstrichterliche Rechtsprechung zum Allgemeinen Teil des Strafrechts**  
100 Entscheidungen für Studium und Referendariat mit Fragen und Antworten  
(in der Reihe JuS-Entscheidungen)  
München: C. H. Beck, 1998, XII, 224 S.
  - Übersetzung ins Chinesische durch Qingren He und Guisheng Cai, Renmin University Press, Peking, 2012, mit einem Vorwort von Claus Roxin zur chinesischen Veröffentlichung, 287 S.

### C. Kommentierungen

10. **Kommentierung der §§ 25-29 StGB**  
in: Strafgesetzbuch, Leipziger Kommentar, Großkommentar, hrsg. von Hans-Heinrich Jescheck, Wolfgang Ruß, Günther Willms, 10., völlig neubearbeitete Auflage, Berlin, New York: de Gruyter, 2. Lieferung, 1978
11. **Kommentierung der §§ 14, 30, 31 StGB**  
in: Strafgesetzbuch, Leipziger Kommentar, Großkommentar, hrsg. von Hans-Heinrich Jescheck, Wolfgang Ruß, Günter Willms, 10., völlig neubearbeitete Auflage, Berlin, New York: de Gruyter, 14. Lieferung, 1979
12. **Kommentierung der §§ 25-27 StGB**  
in: Strafgesetzbuch, Leipziger Kommentar, Großkommentar, hrsg. von Burkhard Jähnke, Heinrich Wilhelm Laufhütte und Walter Odersky, 11., neubearbeitete Auflage, Berlin, New York: de Gruyter, 8. Lieferung, 1993, 184 S.
13. **Kommentierung der §§ 28-31 StGB**  
in: Strafgesetzbuch, Leipziger Kommentar, Großkommentar, hrsg. von Burkhard Jähnke, Heinrich Wilhelm Laufhütte und Walter Odersky, 11., neubearbeitete Auflage, Berlin, New York: de Gruyter, 16. Lieferung, 1994, S. 1-100

### D. Sonstige Schriften und Bücher

14. **Kriminalpolitik und Strafrechtssystem**  
Berlin: de Gruyter & Co., 1970, 43 S. (Schriftenreihe der Juristischen Gesellschaft e.V. Berlin, Heft 39)  
2., um ein Nachwort vermehrte Auflage, Berlin, New York: de Gruyter, 1973, 50 S.  
(Schriftenreihe der Juristischen Gesellschaft e.V. Berlin, Heft 39)
  - auch in: Moderne deutsche Strafrechtsdenker, hrsg. von Thomas Vormbaum, Berlin Heidelberg: Springer-Verlag, 2011, S. 305-329

*Übersetzungen:*

  - Política Criminal y Systema del Derecho Penal (Übersetzung ins Spanische durch Francisco Muñoz Conde mit Einleitung des Übersetzers), Barcelona: Bosch, 1972.  
2. Auflage, Argentinien: Hammurabi, 2000, 123 S. (mit einer zusätzlichen Einleitung des Übersetzers zur 2. Auflage). Mit einem Vorwort von Claus Roxin zur 2. Auflage in spanischer Sprache, S. 7-9

- Übersetzung ins Japanische durch Seiji Saito, in: Seikei Hogaku, 1972, Nr. 3, S. 146 ff. Mit einem Vorwort von Claus Roxin
- Übersetzung ins Englische durch J. Fosberry, 1973
- Übersetzung ins Koreanische durch Il-Su Kim, Seoul: Bak Young SA, 1984
- *Politica Criminale e Sistema del Diritto Penale* (Übersetzung ins Italienische durch Sergio Moccia), Neapel: Guida Editori, 1986, 72 S. Mit einem Vorwort von Claus Roxin, S. 19-24
- *Politica criminale e sistema del diritto penale* (Übersetzung der 2. Auflage ins Italienische durch Sergio Moccia; mit einer Einführung von Sergio Moccia), in: *Politica Criminale e Sistema del Diritto Penale – Saggi di teoria del reato*, 1998. Mit dem Vorwort Claus Roxins zur ersten italienischen Ausgabe von 1986, S. 31-36
- *Política Criminal e Sistema Jurídico-Penal* (Übersetzung der 2. Auflage einschließlich des Nachworts ins brasilianische Portugiesisch durch Luís Greco mit einer Vorbemerkung des Übersetzers), Rio de Janeiro, São Paulo: Renovar, 2000, XIX, 99 S. Mit einem Geleitwort von Claus Roxin (portugiesisch und deutsch). 2. Auflage 2002
- Übersetzung ins Chinesische durch Guisheng Cai, erweitert um die Neufassung des Beitrages „Gedanken zur strafrechtlichen Systembildung“ (vgl. Teil II, Nr. 252), in: *Kriminalpolitik und Strafrechtssystem (Second Edition)*, China Renmin University Press, Peking, 2011, 93 S. Mit einem Vorwort von Claus Roxin zur chinesischen Veröffentlichung

## 15. Strafrechtliche Grundlagenprobleme

Berlin, New York: de Gruyter, 1973, XII, 234 S.

- [1] Sinn und Grenzen staatlicher Strafe, S. 1-31
  - ◆ Erstveröffentlichung 1966
- [2] Franz von Liszt und die kriminalpolitische Konzeption des Alternativentwurfs, S. 32-71
  - ◆ Erstveröffentlichung 1969
- [3] Zur Kritik der finalen Handlungslehre, S. 72-122
  - ◆ Erstveröffentlichung 1962
- [4] Gedanken zur Problematik der Zurechnung im Strafrecht, S. 123-146
  - ◆ Erstveröffentlichung 1970
- [5] Pflichtwidrigkeit und Erfolg bei fahrlässigen Delikten, S. 147-183
  - ◆ Erstveröffentlichung 1962
- [6] Verwerflichkeit und Sittenwidrigkeit als unrechtsbegründende Merkmale im Strafrecht (unveränderte Wiedergabe der Antrittsvorlesung v. 11.7.1964 in Göttingen), S. 184-208
  - ◆ Erstveröffentlichung 1964
- [7] Zur Abgrenzung von bedingtem Vorsatz und bewusster Fahrlässigkeit – BGHSt 7, 363, S. 209-234
  - ◆ Erstveröffentlichung 1964

### Übersetzungen:

- *Problemas básicos del derecho penal* (Übersetzung ins Spanische durch Diego-Manuel Luzón Peña), Madrid: Reus, 1976
  - daraus Beitrag 3 auch in: *Sistema del hecho punible/1. Acción e imputación objetiva*, 2013 (vgl. unten Nr. 42, Beitrag 3)
  - daraus Beitrag 4 auch in: *Sistema del hecho punible/1. Acción e imputación objetiva*, 2013 (vgl. unten Nr. 42, Beitrag 7)
  - daraus Beitrag 5 auch in: *Sistema del hecho punible/1. Acción e imputación objetiva*, 2013 (vgl. unten Nr. 42, Beitrag 12)
- *Problemas Fundamentais de Direito Penal* (Übersetzungen ins Portugiesische durch Ana Paula dos Santos Luís Natscheradetz, Ana Isabel de Figueiredo und Maria

Fernanda Palma), Lissabon: Vega, 1986, 361 S. Mit einem Vorwort von Claus Roxin.  
2. Auflage, Lissabon: Vega, 1993  
3. Auflage, Lissabon: Vega, 1998

**16. Einführung in das neue Strafrecht**

Von Claus Roxin, Walter Stree, Heinz Zipf und Heike Jung

München: C. H. Beck, 1974, XI, 138 S. (Schriftenreihe der Juristischen Schulung, Heft 30)

Darin von Claus Roxin verfasst:

I. Teil. Unterlassung, Vorsatz und Fahrlässigkeit, Versuch und Teilnahme, S. 1-33

◆ Erstveröffentlichung 1973

2., durchgesehene Auflage, München: C. H. Beck, 1975, XII, 144 S. (Schriftenreihe der Juristischen Schulung, Heft 30)

Darin von Claus Roxin verfasst:

I. Teil. Unterlassung, Vorsatz und Fahrlässigkeit, Versuch und Teilnahme, S. 1-33

**17. Einführung in die Grundprobleme des Strafrechts**

(deutscher Text mit Anmerkungen von Seiji Saito in japanischer Sprache)

Tokio: Sansyusya, 1976, VIII, 65 S.

*Übersetzungen:*

- Spanische Fassung unter dem Titel „La reforma del derecho penal en La República Federal de Alemania“, in: Nuevo Pensamiento Penal, Nr. 13/14, Januar-Juni 1977, Buenos Aires: Depalma, 1977
- Übersetzung ins Koreanische durch Koo Chin Kang und Young Min Chang, Seoul: Bak Young SA, 1983, X, 193 S.

**18. Senso e limiti della pena statale**

(Übersetzung ins Italienische durch Guido Casaroli mit kritischen Bemerkungen und Erläuterungen des Übersetzers), Ferrara: Editrice Universitaria, 1979, 52 S.

**19. Iniciación al derecho penal de hoy**

(Übersetzung ins Spanische durch F. Muñoz Conde und D.-M. Luzón Peña mit Vorwort und Anmerkung der Übersetzer). Sevilla: Universität Sevilla, 1981, 162 S.

**20. Culpabilidad y Prevención en Derecho Penal**

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins Spanische durch F. Muñoz Conde; mit einer Einführung und mit Anmerkungen von F. Muñoz Conde)

Madrid: Reus, 1981, 200 S.

- [1] Reflexiones político-criminales sobre el principio de culpabilidad (Kriminalpolitische Überlegungen zum Schuldprinzip, 1973)
- [2] „Culpabilidad“ y „Responsabilidad“ como categorías sistemáticas jurídico-penales („Schuld“ und „Verantwortlichkeit“ als strafrechtliche Systemkategorien, 1974)
- [3] La determinación de la pena (Strafzumessung im Lichte der Strafzwecke, 1977)
- [4] Culpabilidad, prevención y responsabilidad en Derecho Penal (Zur jüngsten Diskussion über Schuld, Prävention und Verantwortlichkeit im Strafrecht, 1979)
- [5] Concepción bilateral y unilateral del principio de culpabilidad (Zweiseitigkeit und Einseitigkeit des Schuldprinzips, 1980)

*Übersetzung:*

- ins Japanische, hrsg. von Koichi Miyazawa, Tokio: Seibundo, 1984, 270 S.

**21. Einführung in das Strafrecht und Strafprozessrecht**

Von Claus Roxin, Gunther Arzt und Klaus Tiedemann

Heidelberg: C. F. Müller, 1983, XIV, 215 S. (Uni-Taschenbücher 1279)

Darin von Claus Roxin verfasst:

- A. Der Allgemeine Teil des materiellen Strafrechts, S. 1-68 und S. 201-204  
 2., überarbeitete Auflage, Heidelberg: C. F. Müller, 1988, XIV, 220 S. (Uni-Taschenbücher 1279). Darin von Claus Roxin verfasst:  
 A. Der Allgemeine Teil des materiellen Strafrechts, S. 1-68 und S. 205-208  
 3., überarbeitete Auflage, Heidelberg: C. F. Müller, 1994, XIV, 200 S. (Uni-Taschenbücher 1279). Darin von Claus Roxin verfasst:  
 A. Der Allgemeine Teil des materiellen Strafrechts, S. 1-60 und S. 185-188  
 4., neubearbeitete Auflage, Heidelberg: C. F. Müller, 2003, XIV, 204 S. (Uni-Taschenbücher 1279).  
 Darin von Claus Roxin verfasst:  
 A. Der Allgemeine Teil des materiellen Strafrechts, S. 1-60 und S. 189-192  
 5., neu bearbeitete Auflage, Heidelberg: C. F. Müller, 2006, XVIII, 152 S.  
 Darin von Claus Roxin verfasst:  
 A. Der Allgemeine Teil des materiellen Strafrechts, S. 1-45 und S. 146-148  
 6., neu bearbeitete Auflage, Heidelberg, C. F. Müller, 2013, XVI, 148 S.  
 Darin von Claus Roxin verfasst:  
 A. Der Allgemeine Teil des materiellen Strafrechts, S. 1-44 und S. 143-145

#### *Übersetzungen:*

- Introducción al Derecho Penal y Procesal Penal (Übersetzung der 2. Auflage ins Spanische durch Luis Arroyo Zapatero und Juan Luis Gómez Colomer mit Anmerkungen der Übersetzer), Barcelona: Ariel, 1988.  
 Darin von Claus Roxin: A. La Parte General del Derecho Penal material (übersetzt durch Luis Arroyo Zapatero), S. 17-80
- Übersetzung der 3. Auflage ins Koreanische durch Seogyoun Choi, Kyungjae Lee und Misuk Park mit einem Vorwort der Verfasser (deutsch und koreanisch) sowie einer kurzen Einleitung in koreanischer Sprache, 1998, 247 S. (mit angefügtem unverändertem Nachdruck der deutschen Fassung der 3. Auflage, XIV, 200 S.), Seoul: Kiran, 1998.  
 Darin von Claus Roxin: S. 19-94

#### **22. Die Zurechnung zum objektiven Tatbestand**

(Übersetzung ins Griechische durch Aristotelis Charalambakis)  
 Athen: Sakkoulas, 1985, 110 S.

#### **23. Política Criminal y Estructura del Delito**

(Übersetzung ins Spanische durch Juan Bustos Ramírez und Hernán Hormazábal Malarée)  
 Barcelona: PPU, 1992, 143 S.

#### **24. Antigiuridicità e cause di giustificazione. Problemi di teoria dell'illecito penale**

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins Italienische durch Antonio Cavaliere [2, 3, 4], Stefano Fiore [1, 8] und Francesco Schiaffo [5, 6, 7]; mit einem Vorwort von Claus Roxin und einer Einführung von Sergio Moccia)

Neapel: Edizioni Scientifiche Italiane, 1996, 348 S. (Band 3 der von Sergio Moccia herausgegebenen Reihe Studi di Scienze Penalistiche Integrate)

- [1] Problemi fondamentali della teoria dell'illecito (Grundfragen der Unrechtslehre, § 14 von Strafrecht, Allgemeiner Teil, Band I, 2. Auflage 1994)
- [2] Cause di giustificazione e scusanti, distinte da altre cause di esclusione della pena (Rechtfertigungs- und Entschuldigungsgründe in Abgrenzung von sonstigen Strafausschließungsgründen, 1988)
- [3] Sul consenso nel diritto penale (Über die Einwilligung im Strafrecht, 1984)
- [4] Sul consenso presumibile (Über die mutmaßliche Einwilligung, 1974)
- [5] La situazione di legittima difesa provocata (Die provozierte Notwehrlage, 1963)
- [6] Le „limitazioni etico-sociali“ del diritto di legittima difesa. Tentativo di bilancio (Die „sozialethischen Einschränkungen“ des Notwehrrechts – Versuch einer Bilanz, 1981)

[7] Da quale momento un'aggressione è attuale e dà origine al diritto di legittima difesa? (Von welchem Zeitpunkt an ist ein Angriff gegenwärtig und löst das Notwehrrecht aus?, 1985)

[8] Lo stato di necessità difensivo provocato dall'uomo (Der durch Menschen ausgelöste Defensivnotstand, 1985)

## 25. Karl May, das Strafrecht und die Literatur. Essays

(Band 8 der von Gert Ueding hrsg. Reihe „Promenade“)

Mit einem Vorwort von Gert Ueding, Tübingen: Klöpfer und Meyer, 1997, 190 S.

[1] Vorläufige Bemerkungen über die Straftaten Karl Mays, S. 11-47

◆ Erstveröffentlichung 1971

[2] Karl May, das Strafrecht und die Literatur, S.48-81

◆ Erstveröffentlichung 1978

[3] Ein „geborener Verbrecher“. Karl May vor dem Königlichen Landgericht in Moabit, S. 82-117

◆ Erstveröffentlichung 1988

[4] „Dr. Karl May, genannt Old Shatterhand“. Zum Bild Karl Mays in der Epoche seiner späten Reiseerzählungen, S. 118-180

◆ Erstveröffentlichung 1974

## 26. La Imputación Objetiva en el Derecho Penal

(Übersetzungen aus Strafrecht, Allgemeiner Teil, Band I, 2. Aufl. 1994, Abschnitte § 11 B I und § 24 A I-V durch Manuel A. Abanto Vásquez [S. 89-158 und S. 159-186] mit einer Vorbemerkung des Übersetzers [A manera de presentación: Nociones Preliminares, S. 13-47] und einer Einführung von Paz Mercedes de la Cuesta Aguado [Introducción, S. 49-87], Lima-Peru: IDEMSA, 1997, 190 S.

[1] La Ulterior Imputación al Tipo Objetivo (Strafrecht, Allgemeiner Teil, Band I, 2. Aufl. 1994, § 11 B I)

[2] La Imputación Objetiva en los Delitos Imprudentes (Strafrecht, Allgemeiner Teil, Band I, 2. Aufl. 1994, § 24, Abschnitte A I-IV)

## 27. Dogmática Penal y Política Criminal

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins Spanische durch Manuel A. Abanto Vásquez; hrsg. und mit einem Vorwort versehen von Manuel A. Abanto Vásquez)

Lima (Peru): IDEMSA, 1998, 463 S.

[1] Acerca de la consolidación político-criminal del sistema de Derecho Penal (Zur kriminalpolitischen Fundierung des Strafrechtssystems, 1998)

[2] Observaciones a la „prohibición de regreso“ (Bemerkungen zum Regreßverbot, 1989)

[3] Las causas de justificación y de exculpación y su delimitación de otras causas de exclusión de la pena (Rechtfertigungs- und Entschuldigungsgründe in Abgrenzung von sonstigen Strafausschließungsgründen, 1988)

[4] Acerca del consentimiento en el Derecho Penal (Über die Einwilligung im Strafrecht, 1984)

[5] El principio de culpabilidad y sus cambios (Das Schuldprinzip im Wandel, 1993)

[6] El estado de necesidad exculpante según el Art. 35º C.P. (Der entschuldigende Notstand nach § 35 StGB, 1990)

[7] Acerca del fundamento penal de la tentativa (Über den Strafgrund des Versuchs, 1998)

[8] La tentativa frustrada (Der fehlgeschlagene Versuch, 1981)

[9] La delimitación entre tentativa inidónea delito putativo (Die Abgrenzung von untauglichem Versuch und Wahndelikt, 1996)

[10] La delimitación entre autoría y la participación según el derecho Aleman (Vorabübersetzung der Abschnitte § 25 A und B aus: Strafrecht, Allgemeiner Teil, Band II, 2003)

[11] Acerca del fundamento penal de la participación (Zum Strafgrund der Teilnahme, 1993)

[12] ¿Qué es la complicidad? (Was ist Beihilfe?, 1995)

[13] El desarrollo del Derecho Penal en el siguiente siglo (Zur Entwicklung des Strafrechts im kommenden Jahrhundert, 1998)

## 28. **Politica Criminale e Sistema del Diritto Penale – Saggi di teoria del reato**

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins Italienische durch Sergio Moccia [1, 2], Francesco Schiaffo [3, 4] und Antonio Cavaliere [5]; mit einer Einführung von Sergio Moccia)

Napoli: Edizioni Scientifiche Italiane, 1998, 208 S. (Band 5 der von Sergio Moccia herausgegebenen Reihe Studi di Scienze Penalistiche Integrate)

[1] *Politica criminale e sistema del diritto penale* (Kriminalpolitik und Strafrechtssystem, 2. Auflage 1973)

mit einem Vorwort von Claus Roxin und einer Einführung von Sergio Moccia

[2] *La problematica dell'imputazione oggettiva* (Die Problematik der objektiven Zurechnung; in deutscher Sprache nicht veröffentlicht)

[3] *Le „limitazioni etico-sociali“ del diritto di legittima difesa. Tentativo di bilancio* (Die „sozialethischen Einschränkungen“ des Notwehrrechts – Versuch einer Bilanz, 1981)

[4] *Che cosa resta della colpevolezza nel diritto penale?* (Was bleibt von der Schuld im Strafrecht übrig?, 1987)

[5] *Sulla fondazione politico-criminale del sistema del diritto penale* (Zur kriminalpolitischen Fundierung des Strafrechtssystems, 1998)

1. Nachdruck 2000

2. Nachdruck 2001

3. Nachdruck 2004

4. Nachdruck 2009

## 29. **La evolución de la Política criminal, el Derecho penal y el Proceso penal**

(Übersetzung ins Spanische durch Carmen Gómez Rivero [1-3] und María del Carmen García Cantizano [4]; mit einer Einführung von Francisco Muñoz Conde)

Valencia: Tirant lo Blanch, 2000, 158 S.

[1] *La evolución del Derecho penal y la política criminal en Alemania tras la segunda Guerra Mundial* (Zur Entwicklung der Kriminalpolitik in Deutschland nach dem Zweiten Weltkrieg, in deutscher Sprache 2002 veröffentlicht)

[2] *Problemas básicos del sistema de Derecho penal*

[3] *Política criminal y dogmática jurídico penal en la actualidad* (Kriminalpolitik und Strafrechtsdogmatik heute, in deutscher Sprache 2002 veröffentlicht). Mit einem Anhang von Jesús María Silva Sánchez

[4] *La protección de la persona en el Derecho procesal penal alemán* (Der Schutz der Person im Strafprozessrecht, in deutscher Sprache unveröffentlicht)

## 30. **Eutanasia y suicidio. Cuestiones dogmáticas y de política criminal**

Von Claus Roxin, Ferrando Mantovani, Jesús Barquín Sanz, Miguel Olmedo Cardenete Granada: Editorial Comares, Estudios de Derecho Penal 34, 2001, 211 S.

Darin von Claus Roxin verfasst (Übersetzung ins Spanische durch Miguel Olmedo Cardenete):

[1] *Tratamiento jurídico penal de la eutanasia* (Zur strafrechtlichen Beurteilung der Sterbehilfe, 2000), S. 1-38

[2] *La eutanasia en el conflictivo ámbito de la participación en el suicidio, la interrupción permitida de un tratamiento y el homicidio a petición* (a propósito de las sentencias BGH, NStZ 1987, 365 y LG Ravensburg NStZ 1987, 229), (Die Sterbehilfe im Spannungsfeld von Suizidteilnahme, erlaubtem Behandlungsabbruch und Tötung auf Verlangen. Zugleich eine Besprechung von BGH NStZ 1987, 365 und LG Ravensburg NStZ 1987, 229, 1987), S. 39-66

**31. Desviación del curso causal y „dolus generalis“**

Von Claus Roxin und Marcelo A. Sancinetti

Buenos Aires (Argentinien) : Hammurabi, 2002, 108 S.

Darin von Claus Roxin verfasst (Übersetzung ins Spanische durch Patricia S. Ziffer):

Reflexiones sobre el „dolus generalis“ (Gedanken zum „Dolus Generalis“), S. 15-46, sowie „Epílogo“ (Schlusswort), S. 77-82

Zweitveröffentlicht unter demselben Titel und mit demselben Inhalt: Bogotá (Kolumbien): Universidad Externado de Colombia, 2004, 98 S. Darin von Claus Roxin verfasst: Reflexiones sobre el „dolus generalis“ (wie oben), S. 15-43, sowie „Epílogo“ (wie oben), S. 69-74

**32. Problemas Actuales de Dogmática Penal**

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins Spanische durch Manuel A. Abanto Vásquez mit einem kurzen Vorwort – „Presentación“ – von Manuel A. Abanto Vásquez)

Lima (Peru): ARA Editores E.I.R.L., 2004, 243 S.

- [1] ¿Qué puede reprimir penalmente el estado? Acerca de la legitimación de las conminaciones penales (Was darf der Staat unter Strafe stellen? Zur Legitimation von Strafdrohungen, 2003, in deutscher Sprache 2006 veröffentlicht)
- [2] Normativismo, política criminal y empirismo en la dogmática penal (Normativismus, Kriminalpolitik und Empirie in der Strafrechtsdogmatik, 2003)
- [3] Acerca de la imputación del resultado en los cursos causales puestos en marcha anticipadamente (Zur Erfolgzurechnung bei vorzeitig ausgelöstem Kausalverlauf, 2003)
- [4] Acerca de la normativización del dolus eventualis y la doctrina del peligro de dolo (Zur Normativierung des dolus eventualis und zur Lehre von der Vorsatzgefahr, 2004)
- [5] Acerca del error en el derecho penal (Über den Irrtum im Strafrecht, 2000, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
- [6] Acerca de la tentativa en el derecho penal (Über den Versuch im Strafrecht, 2000, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
- [7] Las formas de participación en el delito: El estado actual de la discusión (Die Formen der Teilnahme am Verbrechen: Der aktuelle Stand der Diskussion, 2000)
- [8] La autoría mediata por dominio en la organización (Mittelbare Täterschaft kraft Organisationsherrschaft, 2002)

**33. Pasado, presente y futuro del Derecho Procesal Penal**

(Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft des Strafprozessrechts; Übersetzung ins

Spanische durch Óscar Julián Guerrero Peralta mit einem Vorwort von Edgardo José Maya Villazón)

Hrsg. von der Procuraduría General de la Nación de la República de Colombia, Bogotá (Kolumbien), 2004, 195 S.

- [1] La posición jurídica de la fiscalía ayer y hoy (Zur Rechtsstellung der Staatsanwaltschaft damals und heute, 1996)
- [2] Presente y futuro de la defensa en el proceso penal del Estado de Derecho (Gegenwart und Zukunft der Verteidigung im rechtsstaatlichen Strafverfahren, 1999)
- [3] La posición de la víctima en el sistema penal (Die Stellung des Opfers im Strafsystem, 1988)
- [4] Autoincriminación involuntaria y derecho al ámbito privado de la personalidad en las actuaciones penales (Involuntary Self-Incrimination and the Right to Privacy in Criminal Proceedings, 1997)
- [5] La jurisprudencia del tribunal supremo con respecto al Derecho Procesal Penal (Die Rechtsprechung des Bundesgerichtshofs zum Strafverfahrensrecht – Ein Rückblick auf 40 Jahre, 1991)

- [6] Sobre la Reforma del Derecho Procesal Penal Alemán (Über die Reform des deutschen Strafprozessrechts, 1990)
- [7] *Nemo Tenetur*: La jurisprudencia en la encrucijada (Nemo tenetur: die Rechtsprechung am Scheideweg, 1995)
- [8] La decisión de la gran sala del tribunal supremo relativa al espionaje acústico (Zum Hörfallen-Beschluß des Großen Senats für Strafsachen, 1997)
- [9] Las tareas futuras de la Ciencia Penal (Zukunftsaufgaben der Strafrechtswissenschaft, in deutscher Sprache unveröffentlicht, in italienischer Sprache [I compiti futuri della scienza penalistica] 2000 erschienen)

Argentinische Ausgabe, hrsg. und mit einem Vorwort versehen von Edgardo Alberto Donna, Santa Fe: Rubinzal Culzoni, 2007, 213 S.

- [Beitrag wie oben 1] S. 9-38
- [Beitrag wie oben 2] S. 39-70
- [Beitrag wie oben 3] S. 71-86
- [Beitrag wie oben 4] S. 87-110
- [Beitrag wie oben 5] S. 111-141
- [Beitrag wie oben 6] S. 143-162
- [Beitrag wie oben 7] S. 163-178
- [Beitrag wie oben 8] S. 179-190
- [Beitrag wie oben 9] S. 191-208

#### **34. Estudos de Direito Penal**

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins brasilianische Portugiesisch durch Luís Greco mit einem Vorwort von Luís Greco und Fernando Gama de Miranda Netto) Rio de Janeiro, São Paulo, Recife: Renovar, 2006, XII, 239 S.

- [1] Tem Futuro o Direito Penal? (Hat das Strafrecht eine Zukunft?, 1999)
- [2] Que Comportamentos Pode o Estrado Proibir sob Ameaça de Pena? Sobre a Legitimação das Proibições Penais (Was darf der Staat unter Strafe stellen? Zur Legitimation von Strafdrohungen, 2004)
- [3] Normativismo, Política Criminal e Dados Empíricos na Dogmática do Direito Penal (Normativismus, Kriminalpolitik und Empirie in der Strafrechtsdogmatik. 2003)
- [4] Sobre a Fundamentação Político-Criminal do Sistema Jurídico-Penal (Zur kriminalpolitischen Fundierung des Strafrechtssystems, 1998)
- [5] A Teoria da Imputação Objetiva (Die Lehre von der objektiven Zurechnung, 1994)
- [6] A Culpabilidade e sua Exclusão no Direito Penal (Schuld und Schuldabschluss im Strafrecht, 1999)
- [7] A Proteção da Vida Humana Através do Direito Penal (Der Schutz des menschlichen Lebens durch das Strafrecht, 2003, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
- [8] A Apreciação Jurídico-Penal da Eutanásia (Zur strafrechtlichen Beurteilung der Sterbehilfe, 2000)

2ª edição revista (2. Auflage), Rio de Janeiro: Renovar, 2008, XII, 239 S.

#### **35. La teoría del delito en la discusión actual**

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins Spanische durch Manuel A. Abanto Vásquez mit einem kurzen Vorwort – „Presentación“ – von Manuel A. Abanto Vásquez) Lima (Peru): Editora Jurídica Grijley E.I.R.L., 2007, XXV, 562 S.

- [1] La ciencia jurídico-penal ante las tareas del futuro (Die Strafrechtswissenschaft vor den Aufgaben der Zukunft, 2000)
- [2] Política criminal y dogmática penal hoy en día (Kriminalpolitik und Strafrechtsdogmatik heute, 2002)
- [3] Cambios en la teoría de los fines de la pena (Wandlungen der Strafzwecklehre, 2001)
- [4] El injusto penal en el campo de tensiones entre la protección de bienes jurídicos y la

- libertad individual (Das strafrechtliche Unrecht im Spannungsfeld von Rechtsgüterschutz und individueller Freiheit, 2004)
- [5] Observaciones a la „prohibición de regreso“ (Bemerkungen zum Regreßverbot, 1989)
  - [6] Acerca de la imputación del resultado en los cursos causales puestos en marcha anticipadamente (Zur Erfolgszurechnung bei vorzeitig ausgelöstem Kausalverlauf, 2003)
  - [7] Acerca de la normativización del dolus eventualis y la doctrina del peligro de dolo (Zur Normativierung des dolus eventualis und zur Lehre von der Vorsatzgefahr, 2004)
  - [8] Acerca del error en el derecho penal (in deutscher Sprache unveröffentlicht)
  - [9] Las causas de justificación y de exculpación y su delimitación de otras causas de exclusión de la pena (Rechtfertigungs- und Entschuldigungsgründe in Abgrenzung von sonstigen Strafausschließungsgründen, 1988)
  - [10] Acerca del consentimiento en el derecho penal (Über die Einwilligung im Strafrecht, 1984)
  - [11] El principio de culpabilidad y sus cambios (Das Schuldprinzip im Wandel, 1993)
  - [12] El estado de necesidad exculpante según el art. 35 C.P. (Der entschuldigende Notstand nach § 35 StGB, 1990)
  - [13] Acerca del fundamento penal de la tentativa (Über den Strafgrund des Versuchs, 1998)
  - [14] Acerca de la tentativa en el derecho penal (in deutscher Sprache unveröffentlicht)
  - [15] La delimitación entre tentativa inidónea y delito putativo (Die Abgrenzung von untauglichem Versuch und Wahndelikt, 1996)
  - [16] Las formas de participación en el delito: el estado actual de la discusión (Die Formen der Teilnahme am Verbrechen: Der aktuelle Stand der Diskussion, 2000, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
  - [17] Acerca del Fundamento penal de la participación (Zum Strafgrund der Teilnahme, 1993)
  - [18] Dominio de la organización y resolución al hecho (Organisationsherrschaft und Tatentschlossenheit, 2006)
  - [19] ¿Qué es la complicidad? (Was ist Beihilfe?, 1995)

### 36. Fundamentos político-criminales del Derecho penal

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins Spanische mit einem kurzen Vorwort – „Palabras previas“ – durch Gabriela E. Córdoba und Daniel R. Pastor) Erschienen als **Band 1 der Reihe „Obras selectas de Claus Roxin“**, hrsg. von Gabriela E. Córdoba und Daniel R. Pastor, Buenos Aires (Argentinien): Hammurabi, 2008, XXV, 479 S.

Geleittext: „Un encuentro con Claus Roxin“ – von Thomas Duve, ins Spanische übersetzt unter Mitarbeit von Mercedes Villa Larroudet, 2006

- [1] Sentido y límites de la pena estatal (Sinn und Grenzen staatlicher Strafe, 1966, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Diego Manuel Luzon Peña)
- [2] Transformaciones de la teoría de los fines de la pena (Wandlungen der Strafzwecklehre, 2001, übersetzt von Gabriel Pérez Barberá)
- [3] ¿Es la protección de bienes jurídicos una finalidad del Derecho penal? (Rechtsgüterschutz als Aufgabe des Strafrechts?, 2005, übersetzt von Iñigo Ortiz de Urbina Gimeno)
- [4] La determinación de la pena a la luz de la teoría de los fines de la pena (Strafzumessung im Lichte der Strafzwecke, 1977, übersetzt von Francisco Muñoz Conde)
- [5] Prevención y determinación de la pena (Prävention und Strafzumessung, 1978, übersetzt von Francisco Muñoz Conde)
- [6] La reparación en el sistema de los fines de la pena (Die Wiedergutmachung im System der Strafzwecke, 1987, übersetzt von Julio B. Maier und Elena Carranza)

- [7] Franz von Liszt y la Concepción político-criminal del Proyecto Alternativo (Franz v. Liszt und die kriminalpolitische Konzeption des Alternativentwurfs, 1969, übersetzt von Diego Manuel Luzon Peña)
- [8] Acerca del desarrollo reciente de la política criminal (Zur neueren Entwicklung der Kriminalpolitik, 1991, übersetzt von Miguel Díaz y García Conlledo und Mercedes Perez Manzano)
- [9] La evolución del Derecho penal y la política criminal en Alemania tras la Segunda Guerra Mundial (2002, in deutscher Sprache nicht erschienen, übersetzt von Carmen Gómez Rivero)
- [10] ¿Tiene futuro el Derecho penal? (Hat das Strafrecht eine Zukunft?, 1999, übersetzt von Emiliano Borja)
- [11] La ciencia del Derecho penal ante las tareas del futuro (Die Strafrechtswissenschaft vor den Aufgaben der Zukunft, 2000, übersetzt von Carmen Gómez Rivero)
- [12] La parte general del Derecho penal sustantivo (Der Allgemeine Teil des materiellen Strafrechts, aus: Einführung in das Strafrecht und Strafprozessrecht, 2. Auflage 1988, übersetzt von Luis Arroyo Zapatero)

### **37. Evolución y Modernas Tendencias de la Teoría del Delito en Alemania**

(Entwicklung und moderne Tendenzen der Verbrechenslehre in Deutschland)

Erschienen als Heft 1 der Colección „Vanguardia en Ciencias Penales“, hrsg. vom Instituto de Formación Profesional, México D.F.: UBIJUS Editorial, 2008, 90 S.

- Claus Roxin, Evolución y Modernas Tendencias de la Teoría del Delito en Alemania (Entwicklung und moderne Tendenzen der Verbrechenslehre in Deutschland, 2008, Übersetzung ins Spanische durch Miguel Ontiveros Alonso), S. 9-36
- Moisés Moreno Hernández, Comentarios a la conferencia del Prof. Dr. Dr. H.c. mult. Claus Roxin, S. 37-56
- Verónica Román Quiroz, Comentarios a la conferencia del Prof. Dr. Dr. H.c. mult. Claus Roxin, S. 57-71
- Miguel Ontiveros Alonso, Comentarios a la conferencia del Prof. Dr. Dr. H.c. mult. Claus Roxin, S. 73-90

### **38. La prohibición de autoincriminación y de las escuchas domiciliarias**

(Übersetzung verschiedener Texte Claus Roxins ins Spanische mit einer *Presentación* von Francisco Muñoz Conde und Marcela De Langhe [S. 9-32] sowie einem *Apéndice jurisprudencial* [S. 118-162] und einem *Apéndice legislativo* [S. 163-181])

Erschienen als Band 1 der Reihe „Claves del derecho procesal penal“, hrsg. von Francisco Muñoz Conde und Marcela De Langhe, Buenos Aires (Argentinien): Hammurabi, 2008, 181 S.

- [1] Acerca de la evolución del derecho procesal penal alemán (Zur Entwicklung des deutschen Strafprozessrechts, Vortrag am 14.4.2008 an der Universität Buenos Aires, Übersetzung durch Alejandro Kiss)
- [2] Libertad de autoincriminación y protección de la persona del imputado en la jurisprudencia alemana reciente (Selbstbelastungsfreiheit und Persönlichkeitsschutz des Beschuldigten in der neuesten deutschen Rechtsprechung, 2005, Übersetzung durch Gabriela E. Córdoba, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
- [3] La vigilancia acústica del domicilio y el ámbito esencial de configuración de la vida privada (Großer Lauschangriff und Kernbereich privater Lebensgestaltung, 2007, Übersetzung durch Francisco Muñoz Conde)

### **39. Doping e Direito Penal**

Von Claus Roxin, Luís Greco, Alaor Leite  
São Paulo: Editora Atlas S.A., 2011, 85 S.

Darin von Claus Roxin verfasst (Übersetzung ins brasilianische Portugiesisch durch Alaor Leite):

Doping e Direito Penal (Doping und Strafrecht), 2010, S. 31-47

#### 40. **La Imputación Objetiva en el Derecho Penal**

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins Spanische durch Manuel A. Abanto Vásquez mit einem kurzen Vorwort – „Presentación“ – von Manuel A. Abanto Vásquez)  
Lima (Peru): Editora Jurídica Grijley E.I.R.L., 2., erweiterte Aufl. 2012, 358 S. (1. Auflage s. oben Nr. 26)

- [1] La imputación al Tipo Objetivo (Strafrecht, Allgemeiner Teil, Band I, 4. Aufl. 2006, § 11)
- [2] La Imputación Objetiva en los Delitos Imprudentes (Strafrecht, Allgemeiner Teil, Band I, 4. Aufl. 2006, § 24, Abschnitte A I-IV)
- [3] Acerca de la imputación del resultado en los cursos causales puestos en marcha anticipadamente (Zur Erfolgzurechnung bei vorzeitig ausgelöstem Kausalverlauf, 2003)
- [4] Adecuación e imputación objetiva en caso de infracciones posteriores de tercero (Adäquanz und objektive Zurechnung beim nachträglichen Fehlverhalten Dritter, 2003)
- [5] Causalidad y posición de garantía en los omisiones impropias (Kausalität und Garantenstellung bei den unechten Unterlassungen, 2009)
- [6] El socorrista accidentado y causante de accidentes en el derecho penal (Der verunglückte und Unglück bewirkende Retter im Strafrecht, 2011)
- [7] Observaciones a la “prohibición de regreso” (Bemerkungen zum Regreßverbot, 1989)
- [8] Cuestiones polémicas en la imputación objetiva (Streitfragen bei der objektive Zurechnung, 2010)

#### 41. **Política Criminal y Dogmática Penal. Cuestiones Fundamentales**

Von Claus Roxin, Miguel Polaino Navarrete und Miguel Polaino-Orts  
Erschienen als Band 10 der Reihe „Colección Dogmática Penal“, Lima/Peru: ARA Editores E.I.R.L., 2013, 230 S.

Darin von Claus Roxin verfasst (Übersetzung ins Spanische durch Miguel Polaino-Orts):

- [1] El significado de la política criminal para los fundamentos sistemático del derecho penal (Die Bedeutung der Kriminalpolitik für die systematischen Grundlagen des Strafrechts), S. 53-70
- [2] La idea del bien jurídico en la teoría del injusto penal (Der Rechtsgutsgedanke in der strafrechtlichen Unrechtslehre), S. 73-91
- [3] La imputación objetiva en su significado para la teoría del tipo penal (Die objektive Zurechnung in ihrer Bedeutung für die strafrechtliche Tatbestandslehre), S. 95-109
- [4] Excurso. Lectio Doctoralis. Dominio de organización en aparators organizados de poder: Un apunte a la problemática (Rede zur Verleihung der Ehrendoktorwürde der Universität Huánuco/Peru am 6. November 2013), S. 227-230

#### 42. **Sistema del hecho punible/1. Acción e imputación objetiva**

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins Spanische mit einem kurzen Vorwort – „Palabras previas“ – durch Daniel R. Pastor)

Erschienen als **Band 2 der Reihe „Obras selectas de Claus Roxin“**, hrsg. von Gabriela E. Córdoba, Cecilia Incardona, Daniel R. Pastor und Eugenio C. Sarrabayrouse, Buenos Aires (Argentinien): Hammurabi, 2013, 559 S.

- [1] Mi vida y mi ambición (Mein Leben und Streben, 2010, übersetzt von Eugenio C. Sarrabayrouse)
- [2] La pena y sus fines en la jurisprudencia del Tribunal Federal Constitucional (Strafe und Strafzwecke in der Rechtsprechung des Bundesverfassungsgerichts, 2009, übersetzt von José R. Béguelin)
- [3] Contribución a la crítica de la teoría final de la acción (Zur Kritik der finale Handlungslehre, 1962, übersetzt von Diego Manuel Luzón Peña)
- [4] Notas sobre la relaciones entre idea y materia del Derecho en la sistemática de

- nuestro Derecho penal (Einige Bemerkungen zum Verhältnis von Rechtsidee und Rechtsstoff in der Systematik unseres Strafrechts, 1968, übersetzt von Enrique Bacigalupo)
- [5] Los delitos de tenencia (Besitzdelikte, 2008, übersetzt von Gabriela E. Córdoba und Daniel R. Pastor)
  - [6] Ventajas y déficits del finalismo. Un balance (Vorzüge und Defizite des Finalismus. Eine Bilanz, 2003, übersetzt von María Mercedes Marques und José Milton Peralta)
  - [7] Reflexiones sobre la problemática de la imputación en el Derecho penal, 1970, übersetzt von Diego Manuel Luzón Peña)
  - [8] Acerca del fin de protección de la norma en los delitos imprudentes (Zum Schutzzweck der Norm bei fahrlässigen Delikten, 1973, übersetzt von María de las Mercedes Gall)
  - [9] La teoría de la imputación objetiva (Die Lehre von der objektiven Zurechnung / mit Anhang: Discurso de Presentación a Cargo del Doctor Santiago Mir Puig, 1994/1999, übersetzt von Manuel Cancio Meliá)
  - [10] Finalidad e imputación objetiva (Finalität und objektive Zurechnung, 1989, übersetzt von Eugenio C. Sarrabayrouse)
  - [11] Observaciones sobre la prohibición de regreso (Bemerkungen zum Regressverbot, 1989, übersetzt von Marcelo A. Sancinetti)
  - [12] Infracción del deber y resultado en los delitos imprudentes (Pflichtwidrigkeit und Erfolg bei fahrlässigen Delikten, 1962, übersetzt von Diego Manuel Luzón Peña)
  - [13] Adecuación e imputación objetiva ante un comportamiento posterior indebido de un tercero (Adäquanz und objektive Zurechnung beim nachträglichen Fehlverhalten Dritter, 2003, übersetzt von María Mercedes Marques und José Milton Peralta)
  - [14] Evolución y Modernas Tendencias de la Teoría del Delito en Alemania (Entwicklung und moderne Tendenzen der Verbrechenslehre in Deutschland, 2008, übersetzt von Miguel Ontiveros Alonso)
  - [15] Acerca de la consolidación político-criminal del sistema de Derecho Penal (Zur kriminalpolitischen Fundierung des Strafrechtssystems, 1998, übersetzt von Manuel A. Abanto Vásquez)
  - [16] Política criminal y dogmática penal hoy en día (Kriminalpolitik und Strafrechtsdogmatik heute, 2002, übersetzt von Manuel A. Abanto Vásquez)
  - [17] Normativismo, política criminal y empirismo en la dogmática penal (Normativismus, Kriminalpolitik und Empirie in der Strafrechtsdogmatik, 2003, übersetzt von Manuel A. Abanto Vásquez)
  - [18] ¿Qué puede penar el Estado? Acerca de la legitimación de las amenazas penales (Was darf der Staat unter Strafe stellen? Zur Legitimation von Strafdrohungen, 2006, übersetzt von José R. Béguelin)
  - [19] Dependencia e independencia del Derecho penal con respecto a la Política, la filosofía, la moral y la religión (Selbständigkeit und Abhängigkeit des Strafrechts im Verhältnis zu Politik, Philosophie, Moral und Religion, 2007, übersetzt von Dulce M. Santana Vega)

**43. Lineamientos prácticos de teoría del delito y proceso penal acusatorio.** Conforme a las reformas constitucionales de 2008-2011, los tratados internacionales y al Código Nacional de Procedimientos Penales

Von Enrique Díaz-Aranda, Claus Roxin und Catalina Ochoa Contreras  
México: STRAF, 2014, 609 S.

Darin von Claus Roxin verfasst (Übersetzung ins Spanische durch Manuel A. Abanto Vásquez):

- [1] Acerca del fundamento penal de la tentativa (Über den Strafgrund des Versuchs, 1998), S. 191-204
- [2] Acerca de la tentativa en el derecho penal (in deutscher Sprache unveröffentlicht), S. 205-239
- [3] La delimitación entre tentativa inidónea y delito putativo (Die Abgrenzung von

- untauglichem Versuch und Wahndelikt, 1996 ), S. 241-259
- [4] Las formas de participación en el delito: El estado actual de la discusión (Die Formen der Teilnahme am Verbrechen: Der aktuelle Stand der Diskussion, 2000), S. 263-276
- [5] Acerca del fundamento penal de la participación (Zum Strafgrund der Teilnahme, 1993), S. 277-295
- [6] Dominio de la organización y resolución al hecho (Organisationsherrschaft und Tatentschlossenheit, 2006), S. 297-313
- [7] ¿Qué es la complicidad? (Was ist Beihilfe?, 1995), S. 315-334
- [8] Política criminal y dogmática penal hoy en día (Kriminalpolitik und Strafrechtsdogmatik heute, 2002), S. 337-358
- [9] Cambios en la teoría de los fines de la pena (Wandlungen der Strafzwecklehre, 2001), S. 359-373

#### 44. **Novos estudos de direito penal**

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins brasilianische Portugiesisch durch Luís Greco, Augusto Assis, Alaor Leite und Marina Coelho, hrsg. und mit einem kurzen Vorwort – „Apresentação“ – versehen von Alaor Leite)  
São Paulo: Marcial Pons Editora do Brasil, 2014, 222 S.

- [1] Claus Roxin, 80 anos
- [2] Sobre o recente debate em torno do bem jurídico (Zur neueren Entwicklung der Rechtsgutsdebatte, 2010)
- [3] O conceito de bem Jurídico Crítico ao legislador em xeque (Der gesetzgebungskritische Rechtsgutsbegriff auf dem Prüfstand, 2013)
- [4] Reflexões sobre a construção sistemática do direito penal (Gedanken zur strafrechtlichen Systembildung, 2009)
- [5] Finalismo: um balanço entre seus méritos e deficiências (Vorzüge und Defizite des Finalismus, 2003)
- [6] Sobre a discussão acerca da heterocolocação em perigo consentida (Der Streit um die einverständliche Fremdgefährdung, 2012)
- [7] Problemas da causalidade intermediada psicologicamente (Probleme psychisch vermittelter Kausalität, 2011)
- [8] Observações sobre a decisão da Corte Suprema peruana no caso Fujimori (Bemerkungen zum Fujimori-Urteil des Obersten Gerichtshofs in Peru, 2009)
- [9] Mais uma vez: Sobre a valoração jurídico-penal do fato de consciência (Noch einmal: Zur strafrechtlichen Behandlung der Gewissenstat, 2009)
- [10] Por uma proibição de valorar a prova nos casos de omissão do dever de informação qualificada (Für ein Beweisverwertungsverbot bei unterlassener qualifizierter Belehrung, 2009)

#### 45. **La teoría del delito en la discusión actual, Band I**

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins Spanische durch Manuel A. Abanto Vásquez mit einem kurzen Vorwort – „Presentación“ – von Manuel A. Abanto Vásquez)  
Lima (Peru): Editora Jurídica Grijley E.I.R.L., 2., erweiterte Aufl. 2016, XXXIX, 544 S., 3. Aufl., 559 S., Lima (Peru), Instituto Pacifico SAC, 2021

(1. Auflage s. oben Nr. 35)

- [1] La ciencia jurídico-penal ante las tareas del futuro (Die Strafrechtswissenschaft vor den Aufgaben der Zukunft, 2000)
- [2] Acerca de la consolidación político-criminal del sistema de Derecho penal (Zur kriminalpolitischen Fundierung des Strafrechtssystems, 1998)
- [3] Política criminal y dogmática penal hoy en día (Kriminalpolitik und Strafrechtsdogmatik heute, 2002)
- [4] Cambios en la teoría de los fines de la pena (Wandlungen der Strafzwecklehre, 2001)
- [5] El injusto penal en el campo de tensiones entre la protección de bienes jurídicos y la

- libertad individual (Das strafrechtliche Unrecht im Spannungsfeld von Rechtsgüterschutz und individueller Freiheit, 2004)
- [6] Observaciones a la „prohibición de regreso” (Bemerkungen zum Regreßverbot, 1989)
  - [7] Acerca de la imputación del resultado en los cursos causales puestos en marcha anticipadamente (Zur Erfolgszurechnung bei vorzeitig ausgelöstem Kausalverlauf, 2003)
  - [8] Acerca de la normativización del dolus eventualis y la doctrina del peligro de dolo (Zur Normativierung des dolus eventualis und zur Lehre von der Vorsatzgefahr, 2004)
  - [9] Acerca del error en el derecho penal (in deutscher Sprache unveröffentlicht)
  - [10] Las causas de justificación y de exculpación y su delimitación de otras causas de exclusión de la pena (Rechtfertigungs- und Entschuldigungsgründe in Abgrenzung von sonstigen Strafausschließungsgründen, 1988)
  - [11] Acerca del consentimiento en el derecho penal (Über die Einwilligung im Strafrecht, 1984)
  - [12] El principio de culpabilidad y sus cambios (Das Schuldprinzip im Wandel, 1993)
  - [13] El estado de necesidad exculpante según el art. 35 StGB (Der entschuldigende Notstand nach § 35 StGB, 1990)
  - [14] Acerca del fundamento penal de la tentativa (Über den Strafgrund des Versuchs, 1998)
  - [15] Acerca de la tentativa en el Derecho penal (in deutscher Sprache unveröffentlicht)
  - [16] La delimitación entre tentativa inidónea y delito putativo (Die Abgrenzung von untauglichem Versuch und Wahndelikt, 1996)
  - [17] Las formas de participación en el delito: el estado actual de la discusión (Die Formen der Teilnahme am Verbrechen: Der aktuelle Stand der Diskussion, 2000, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
  - [18] Acerca del fundamento penal de la participación (Zum Strafgrund der Teilnahme, 1993)
  - [19] Dirección de la organización como autoría mediata (Organisationssteuerung als Erscheinungsform mittelbarer Täterschaft, 2009, in dieser Fassung in deutscher Sprache unveröffentlicht)
  - [20] ¿Qué es la complicidad? (Was ist Beihilfe?, 1995)
  - [21] El desarrollo del Derecho penal en el siguiente siglo (Zur Entwicklung des Strafrechts im kommenden Jahrhundert, 1998)

#### **46. La teoría del delito en la discusión actual, Band II**

(Übersetzung verschiedener Schriften Claus Roxins ins Spanische durch Manuel A. Abanto Vásquez mit einem kurzen Vorwort – „Presentación“ – von Manuel A. Abanto Vásquez) Lima (Peru): Editora Jurídica Grijley E.I.R.L., 2016, XXXI, 437 S., 2., erweiterte Aufl., 463 S., Lima (Peru), Instituto Pacífico SAC, 2021

- [1] Sobre el reciente desarrollo de la dogmática penal en Alemania (Zur neueren Entwicklung der Strafrechtsdogmatik in Deutschland, 2011)
- [2] Sobre los nuevos desarrollos en el debate acerca del bien jurídico (Zur neueren Entwicklung der Rechtsgutsdebatte, 2010)
- [3] Sobre el estado actual de la teoría de la acción en el Derecho penal alemán (Zum Stand der Handlungslehre im deutschen Strafrecht, 2013)
- [4] Problemas de la causalidad intermediada síquicamente (Probleme psychisch vermittelter Kausalität, 2011)
- [5] Acerca del error de tipo y el error de prohibición (Über Tatbestands- und Verbotsirrtum, 2008)
- [6] Legítima defensa y afirmación del derecho (Notwehr und Rechtsbewährung, 2014)
- [7] Consentimiento, autonomía de la personalidad y bien jurídico típico (Einwilligung, Persönlichkeitsautonomie und tatbestandliches Rechtsgut, 2009)
- [8] Una vez más: acerca del tratamiento penal de los actos de conciencia (Noch einmal:

- Zur strafrechtlichen Behandlung der Gewissenstat, 2011)
- [9] La tentativa fracasada ¿una figura jurídica superflua y derrochadora de capacidad? (Der fehlgeschlagene Versuch – eine kapazitätsvergeudende, überflüssige Rechtsfigur?, 2009)
  - [10] Acerca de la tentativa inacabada del autor individual (Zum unbeendeten Versuch des Einzeltäters, 2008)
  - [11] El dominio del hecho mediante aparatos organizados de poder (Die Täterschaft kraft organisatorischer Machtapparate, 2014, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
  - [12] El coautor excluido en la etapa de los actos preparatorios (Der im Vorbereitungsstadium ausscheidende Mittäter, 2013)
  - [13] Delitos de infracción del deber y dominio del hecho (Pflichtdelikte und Tatherrschaft, 2014)
  - [14] Suicidio utilizando un intermediario no doloso (Selbstmord durch Einschaltung eines vorsatzlosen Tatmittlers, 2007)
  - [15] ¿Atípica muerte a petición? (Tatbestandslose Tötung auf Verlangen?, 2007)
  - [16] Acerca de la punibilidad del incesto entre hermanos. Sobre la evaluación constitucional de las disposiciones penales materiales (Zur Strafbarkeit des Geschwisterinzests – Zur verfassungsrechtlichen Überprüfung materiellrechtlicher Strafvorschriften, 2009)
  - [17] Sesenta años de ley fundamental alemana desde la perspectiva del Derecho penal (60 Jahre Grundgesetz aus der Sicht des Strafrechts, 2011)

Neu aufgenommen in die 2. Aufl. 2021 wurden:

- [18] El fundamento penal en la tentativa idónea e inidónea (Der Strafgrund beim untauglichen und beim tauglichen Versuch, 2017)
- [19] Una vez más: error de tipo y error de prohibición (Immer wieder: Tatbestands- und Verbotsirrtum, 2017)
- [20] Autoría y participación en declaraciones personales punibles (Täterschaft und Teilnahme bei strafbaren persönlichen Erklärungen, 2018)